

1969 No. 1407**REPRESENTATION OF THE PEOPLE****The Elections (Welsh Forms) Regulations 1969***Made* - - - *25th September 1969**Coming into Operation* *1st October 1969*

In pursuance of the powers conferred on me by section 1(1) of the Elections (Welsh Forms) Act 1964(a), I hereby make the following Regulations :—

1. These Regulations may be cited as the Elections (Welsh Forms) Regulations 1969 and shall come into operation on 1st October 1969.

2. Each of the forms set out in the Schedule to these Regulations is hereby prescribed as the translation into the Welsh language of the corresponding form specified in the English language at the head of the translation, being a form set out in Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969(b).

3. Forms numbered 1, 4 and 5 set out in the Schedule to the Elections (Welsh Forms) Regulations 1965(c) are hereby revoked.

James Callaghan,
One of Her Majesty's Principal
Secretaries of State.

Home Office,
Whitehall.
25th September 1969.

(a) 1964 c. 31.
(c) S.I. 1965/717 (1965 I, p.2202).

(b) S.I. 1969/904 (1969 II, p. 2602).

SCHEDULE

Regulation 2.

1

Translation of Form A (return by occupier as to residents) set out in Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969

ATEB GAN DDEILIAD YNGLŶN Â PHRESWYLWYR

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

COFRESTR ETHOLWYR 19

Dyddiad cymhwyster: Hydref 10fed 19 . Cofrestr mewn grym am deuddeng mis o Chwefror 16eg 19 .

Gofynnir i mi ddarparu a chyhoeddi Cofrestr Etholwyr gyflawn ar gyfer 19 . I wneud hynny y mae arnaf eisiau gwybodaeth y mae'n rhaid i chi, fel Deiliad, ei rhoi i mi yn unol â'r gyfraith. Llenwch y ffurflen hon yn gywir ac anfonwch hi'n ôl i mi yn awr os gwelwch yn dda—nid oes eisiau i chi aros tan y dyddiad cymhwyster cyn gwneud hynny. Dylech lenwi'r ffurflen hefyd hyd yn oed os ydych yn bwriadu symud i dŷ arall ryw bryd wedi'r dyddiad cymhwyster.

Y mae'r Cofrestrau Etholwyr yn angenrheidiol oherwydd ni all unrhyw berson bleidleisio mewn etholiad seneddol nac mewn etholiad llywodraeth leol oni fydd ei enw ar y Gofrestr.

Y mae'r nodiadau ar yr ochr fewn yn dweud wrthyh sut i lenwi'r ffurflen, ond os bydd arnoch eisiau unrhyw help ychwanegol, byddaf yn falch o'i roi.

Swyddog Cofrestru Etholiadol

Byddwchystal â llenwi rhannau, 1, 2 a 3 a llofnodwch y datganiad (rhan 4).
Rhan 1. Cyfeiriad

Rhif y fflat, yr ystafell neu'r llawr (lle mae'n gymwys)	Rhif y tŷ (neu enw oni bo rhif)	Enw'r heol neu'r ffordd	Plwyf neu dref: dosbarth post neu god post (os oes un)

Rhan 2. Preswylwyr sy'n gymwys i'w cynnwys (gweler Nodiadau 1 a 2)**Os nad oes un, byddwch cystal ag ysgrifennu "Dim Un"**

Cyfenw a theitl (Mr. Mrs. etc.) (LLYTHRENNAU BREISION) Enw'r deiliad yn gyntaf	Enwau bedydd neu enwau blaen eraill yn llawn (LLYTHRENNAU BREISION)	Os yn 18 oed ar neu cyn Chwefror 16, 19 v yn y golofn hon	Os yn 18 oed ar ôl Chwefror 16, 19 ac ar neu cyn y 15ed o'r Chwefror dilynol, rhwch y dyddiad geni (gweler nodyn 1)	Os morwr (heb fod yn y Llynges) rhwch "M" (gweler nodyn 1(e))
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Rhan 3. Preswylwyr eraill**A oes unrhyw ran o'ch tŷ/fflat yn cael ei dal ar wahân gan bersonau nad yw eu henwau uchod? Atebwch OES neu NAC OES.****Rhan 4. Datganiad****Yr wyf yn datgan, hyd eithaf fy ngwybodaeth a'm cred fod—**

- (a) y manylion a roddir uchod yn wir ac yn gywir;
- (b) y cwbl o'r personau a enwir uchod yn DDEILIAID PRYDEINIG neu'n ddinasyddion o Weriniaeth Iwerddon a'u bod dros 18 oed neu'n cael eu pen-blwydd yn 18 ar neu cyn Chwefror 15, 19 .

Llofnod..... Dyddiad.....**NODIADAU**

1. Dylech gynnwys pob deiliad Prydeinig (y mae dinasyddion y Gymanwlad yn ddeiliaid Prydeinig) neu ddinesydd o Weriniaeth Iwerddon a fydd yn preswilio yn eich cyfeiriad ar Hydref 10, 19 ac sydd yn 18 oed neu drosodd ar yr 16eg o Chwefror nesaf neu a fydd yn cael ei ben-blwydd yn 18 ar ôl yr 16eg o Chwefror nesaf, ac ar neu cyn y 15ed o'r Chwefror dilynol (gall pobl yn y grŵp oedran hwn bleidleisio mewn etholiadau a gynhelir ar neu ar ôl eu pen-blwydd yn 18 oed).

Dylech gynnwys—

- (a) Y rhai hynny sy'n byw fel arfer yn eich cyfeiriad chi ond sydd i ffwrdd dros dro, e.e. ar wyliau, fel myfyriwr, neu mewn ysbyty (gan gynnwys cleifion anffurfiol mewn ysbytai seiciatrig);
- (b) Ymwelwyr preswyl, ond nid ymwelwyr dros amser byr;
- (c) Lletywyr a gweision a morynion preswyl;
- (d) Unrhyw berson sy'n gweithio oddi catref oni fyddo'n absennol am fwy na chwe mis;

- (e) Morwyr (ar wahân i forwyr yn y Llynges). Rhowch "M" wrth enw morwr. Yna fe'i gwahoddir i benodi dirprwy i bleidleisio yn ei le, neu i anfon ei bleidlais drwy'r post. Gellir cynnwys morwr a fyddai, onibai am ei waith, yn preswyllo mewn cyfeiriad (gan gynnwys hostel neu glwb i forwyr, ar wahân i forwyr yn y Llynges);
- (f) Aelodau o'r Lluoedd Cadw (Reservists) a alwyd i fyny am hyfforddiant neu wasanaeth.

2. Peidiwch â chynnwys—

- (a) Aelodau o Lluoedd Ei Mawrhydi
 - (b) Gweision y Goron sy'n gwasanaethu y tu allan i'r Deyrnas Gyfunol
 - (c) Aelodau o staff y Cyngor Prydeinig sy'n gwasanaethu y tu allan i'r Deyrnas Gyfunol
 - (d) Gwŷr neu wragedd y rhain os ydynt yn byw y tu allan i'r Deyrnas Gyfunol er mwyn bod gyda'u gwŷr neu'u gwragedd, fel y bo'r achos
 - (e) Tramorwyr.
- Rhoddir eu henwau ar y Gofrestr wedi iddynt wneud y datganiad gwasanaeth angenrheidiol; i wneud hyn dylent anfon cais at y Gwasanaeth neu'r Adran, neu at y Cyngor Prydeinig

2

Translation of Form O (claim to be registered as an elector) set out in Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969

FFURFLEN GAIS I GAEL COFRESTRU'N ETHOLWR

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

(Os anfonir y ffurflen hon i'r Swyddog Cofrestru Etholiadol drwy'r post rhaid talu'r cludiad ymlaen llaw.)

Etholaeth.....

At y Swyddog Cofrestru Etholiadol

Cymwysterau at Gofrestru

Ynglŷn ag etholwr seneddol a llywodraeth leol, preswylfod ar y 10fed o Hydref diwethaf; rhaid bod etholwr lluyddol wedi gwneud datganiad lluyddol erbyn y dyddiad hwnnw.

Mae'n rhaid i'r person fod yn ddeiliad Prydeinig neu'n ddinesydd o Weriniaeth Iwerddon; a rhaid iddo fod yn 18 oed neu dros hynny ar yr 16eg o Chwefror nesaf, neu wedi'r 16eg o Chwefror nesaf ac ar neu cyn y 15fed o'r Chwefror dilynol (gall pobl yn y grŵp oedran diwethaf a enwyd bleidleisio mewn etholiadau a gynhelir ar neu wedi dyddiad eu pen-blwydd yn 18 oed).

Noder. Os gwna neb ddatganiad gau o blaid y cais hwn fe fydd yn agored i gael ei gosbi.

- 1. Cyfenw a theitl..... Enwau eraill.....
 (Mr., Mrs., etc.) (PRIF LYTHRENNAU BRAS)
 (PRIF LYTHRENNAU BRAS)

- 2. Cyfeiriad post llawn (mewn PRIF LYTHRENAU BRAS) yr adeilad (neu'r tir) y mae'r hawlydd yn mynnu cael ei gofrestru o'i blegid.
Rhif neu Enw.....
Stryd neu heol.....
Plwyf neu dref: rhanbarth post neu cod post (os oes un).....
- 3. (a) A fydd yr hawlydd yn 18 oed neu dros hynny ar yr 16fed o Chwefror nesaf? (Bydd neu Na fydd).....
(b) Os na fydd, rhodder dyddiad y geni.....
- 4. (a) A oedd yr hawlydd yn byw yn y cyfeiriad uchod ar y 10fed o Hydref diwethaf? (Oedd neu Nac Oedd).....
(b) A oedd yr hawlydd wedi gwneud datganiad lluyddol erbyn y 10fed o Hydref diwethaf? (Oedd neu Nac Oedd).....
(c) A oedd yr hawlydd yn forwr heb fod yn y Llynges ar y 10fed o Hydref diwethaf? (Oedd neu Nac Oedd).....

DATGANIAD

Y mae'r manylion uchod yn wir ac yn gywir ym mhob modd. Y mae'r hawlydd yn ddeiliad Prydeinig neu yn ddinesydd o Weriniaeth Iwerddon; a hawlia'r etholfraint seneddol a/neu lywodraeth leol a haedda yn rhinwedd y manylion hyn.

Llofnod yr hawlydd neu'r sawl sy'n gwneud y cais ar ei ran

Cyfeiriad y sawl sy'n gwneud y cais (os nad yr hawlydd ei hun sy'n ei wneud)

Dyddiad.....

Translation of Form P (objection to an entry in the electors lists) set out in Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969

FFURFLEN GWRTHWYNEBIAD YN ERBYN COFNOD YN Y GOFRESTR ETHOLWYR

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

(Os danfonir y ffurflen hon i'r Swyddog Cofrestru Etholiadol drwy'r post rhaid talu'r cludiad ymlaen llaw.)

*Rhodder yma ddyfyniad o'r rhestrau etholwyr printiedig, gan nodi yr uned gofrestru neu'r enw a'r cyfeiriad a roddir gan yr hawlydd.

- 1. Ffurflen gwrthwynebiad (etholwyr seneddol)
At y Swyddog Cofrestru Etholiadol dros etholaeth.....
Yr wyf trwy hyn yn rhoddi rhybudd fy mod yn gwrthwynebu cofrestru*
.....
.....
.....

fel etholwr seneddol [yn unol â'r cais a wnaed ar ei ran]†

Sail fy ngwrthwynebiad ydyw.....
.....
.....

†Dileer os yw'n anaddas.

Cofrestrwyd fi ar y rhestrau etholwyr fel etholwr seneddol yn yr etholaeth uchod fel a ganlyn*	*Rhodder yma ddyfyniad o'r rhestrau etholwyr printiedig, gan nodi'r uned gofrestru.
.....	
.....	
Llofnod	
Cyfeiriad	
Dyddiad.....	

2. Ffurflen gwrthwynebiad (etholwyr llywodraeth leol)

At y Swyddog Cofrestru Etholiadol dros.....	
Yr wyf trwy hyn yn rhoddi rhybudd fy mod yn gwrthwynebu cofrestru†	†Rhodder yma ddyfyniad o'r rhestrau etholwyr printiedig, gan nodi yr uned gofrestru, neu'r enw a'r cyfeiriad a roddir gan yr hawlydd.
.....	
.....	
fel etholwr llywodraeth leol yn y [cwbl o'r] rhanbarth[au] a ganlyn [yn unol â'r cais a wnaed ar ei ran]‡	
.....	
Sail fy ngwrthwynebiad ydyw.....	‡Dileer os yw'n anaddas.
.....	
.....	
Cofrestrwyd fi yn y rhestrau o etholwyr llywodraeth leol yn y rhanbarth[au] uchod fel a ganlyn§	§Rhodder yma ddyfyniad o'r rhestrau etholwyr printiedig, gan nodi'r uned gofrestru.
.....	
.....	
Llofnod	
Cyfeiriad	
Dyddiad.....	

EXPLANATORY NOTE

(This Note is not part of the Regulations.)

These Regulations revoke the translations into the Welsh language of Forms A, O and P set out in Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1950 (S.I. 1950/1254), as amended, and prescribe translations into the Welsh language of the corresponding forms set out in Schedule 1 to the Representation of the People Regulations 1969.